

PRZEDMIOT REGULAMINU

- Regulamin określa zasady świadczenia usług, odpowiedzialności oraz przywiązania na terenie hotelu i jest integralną częścią umowy, do której zawarcia dochodzi poprzez podpisanie karty meldunkowej, jak również poprzez dokonanie rezerwacji lub zapłatę zaliczki lub całej należności za pobyt w hotelu. Dokonując w/w czynności, Gość hotelowy potwierdza, iż zapoznał się i akceptuje warunki Regulaminu.
- Regulamin obowiązuje wszystkich Gości przebywających na terenie hotelu Navigators.
- W hotelu Navigator obowiązuje zakaz palenia. Palenie jest dozwolone wyłącznie poza budynkiem hotelu w specjalnie wyznaczonych miejscach. Niedostępowanie się do ww. zakazu skutkować będzie nałożeniem kary pieniężnej. Nieuzasadnione uruchomienie Systemu Pożarowego Hotelu, będzie wiązało się z konsekwencjami finansowymi w wysokości 6 000 zł.

DOBA HOTELOWA

- Pokój w hotelu wynajmowany jest na doby. Doba hotelowa trwa od godziny 15:00 do godziny 11:00 dnia następnego.
- Życzenie przedłużenia pobytu poza okres wskazany w dniu przybycia, Gość hotelowy powinien zgłosić w recepcji do godziny 9:00 dnia, w którym upływa termin najmu pokoju.
- Hotel uwzględni życzenie przedłużenia pobytu w miarę posiadanych możliwości, przy czym zastrzeżenie, iż konieczna może być zmiana wynajmowanego pokoju.

REZERWACJA I MELDUNEK

- Podstawą do zameldowania Gościa jest okazanie pracownikowi Recepcji dokumentu tożsamości ze zdjęciem oraz podpisanie karty meldunkowej.
- Gość hotelowy nie może przekazywać pokoju innym osobom, nawet jeśli nie upłynął okres, za który uiszczać należy pobyt opłatę.
- Osoby niezameldowane w Hotelu mogą przebywać w pokoju hotelowym od godziny 7:00 do godziny 22:00.
- Hotel zastrzega sobie prawo do pobrania przy zameldowaniu preautoryzacji karty kredytowej lub pobrania depozytu gotówkowego w wysokości należności za cały pobyt.
- Rezerwacja nosi miano gwarantowanej, jeżeli zostanie dokonana przedpłata w wysokości min. 30% wartości w terminie 14 dni od dnia złożenia rezerwacji. Brak zaliczki może skutkować anulowaniem rezerwacji.
- W przypadku nieodwołania rezerwacji na min. 3 dni przed planowanym przyjazdem lub w przypadku niedostarcia Gościa w zaplanowanym terminie do hotelu, zaliczka nie zostaje zwrócona.
- W przypadku rezygnacji Gościa z pobytu w trakcie trwania doby hotelowej, Hotel nie zwraca opłaty za daną dobę hotelową.
- Hotel może odmówić przyjęcia Gościa, który podczas poprzedniego pobytu rażąco naruszył regulamin hotelowy wyrządzając szkodę w mieniu hotelowym lub Gości albo szkodę na osobie Gości, pracowników hotelu lub innych osób przebywających w hotelu; albo też w inny sposób zakłócił spokojny pobyt Gości lub funkcjonowanie hotelu Navigator.

USŁUGI

- Hotel świadczy usługi zgodnie ze swoją kategorią i standardem.
- Hotel ma obowiązek zapewnić Gościom: warunki do pełnego i nieskrępowanego wypoczynku Gościa, bezpieczeństwo pobytu, w tym bezpieczeństwo zachowania tajemnicy informacji o Gościu, profesjonalną i uprzejmą obsługę, sprzątnięcie w pokoju i wykonywanie niezbędnej naprawy urządzeń podczas nieobecności Gościa, a w Jego obecności tylko wówczas gdy wyrazi takie życzenie lub wymagają tego uzasadnione okoliczności;
- Dodatkowo na życzenie Gościa Hotel świadczy nieodpłatnie następujące usługi: udzielenie informacji związanych z pobytym i podróży, budzenie o wyznaczonej godzinie, przechowywanie pieniędzy i przedmiotów wartościowych w czasie pobytu Gościa w hotelu, przechowywanie bagażu w terminach innych niż daty pobytu Gościa oraz rzeczy nie mających cech bagażu osobistego.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

- Hotel nie ponosi odpowiedzialności z tytułu utraty lub uszkodzenia, papierów wartościowych, pieniędzy, kosztowności albo przedmiotów mających wartość naukową lub artystyczną, jeżeli przedmioty te nie zostaną oddane do depozytu w recepcji.
- Hotel nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie lub utratę samochodu lub innego pojazdu należącego do gościa.
- Gość powinien zawiadomić recepcję hotelową o wystąpieniu szkody niezwłocznie po jej stwierdzeniu.
- Gość hotelowy ponosi odpowiedzialność materialną za wszelkiego rodzaju uszkodzenia lub zniszczenia przedmiotów wyposażenia i urządzeń technicznych hotelu powstałe z jego winy lub z winy odwiedzających go osób. Hotel zastrzega sobie możliwość obciążenia karty kredytowej Gościa za wyrządzone szkody po jego wyjeździe.
- W przypadku naruszenia postanowień Regulaminu, hotel może odmówić świadczenia usług osobie, która je narusza. Osoba taka jest zobowiązana do niezwłocznego zastosowania się do żądań hotelu, uregulowania należności za dotychczasowe świadczenia, do zapłaty za ewentualne zniszczenia oraz do opuszczenia hotelu.
- Każdorazowo Gość opuszczający pokój, ze względów bezpieczeństwa, powinien wyłączyć telewizor, zgasić światło, zakręcić krany oraz zabrać ze sobą kartę umożliwiającą dostęp do pokoju.
- Hotelowi przysługuje ustawowe prawo zastawu na rzeczach wniesionych przez Gościa do hotelu w przypadku opóźnienia z uregulowaniem płatności za pobyt lub nieregulowaniem należności za świadczone usługi.

SUBJECT MATTER

- The present Rules and Regulations set forth the principles for providing services, sharing liability and observing the code of conduct at the Hotel. This document shall be an integral part of an agreement concluded by signing a registration form, making a reservation, or paying a deposit or full accommodation costs. By engaging in the above mentioned activities, the Hotel Guest states that they have read and consent to the Hotel's Rules and Regulations.
- The Rules and Regulations shall be binding for all Guests staying at the Navigator Hotel.
- Smoking is prohibited at the Hotel Navigator. Smoking is allowed only outside the hotel building in specially designated areas. Failure to comply to the above will result in the imposition of a financial penalty. Unjustified activation of the Hotel Fire System will result in financial consequences of 6 000 PLN.

HOTEL NIGHT

- Hotel rooms are rented based on the number of nights. Check-in starts at 3:00 pm and ends at 11:00 am of the following day.
- The request to extend the stay beyond the period indicated upon the arrival should be reported to the reception desk before 9:00 am on the last day of the registered stay.
- If possible, the hotel shall make every effort to meet the extension request, however it reserves the right to possibly offer a different room.

BOOKING AND REGISTRATION

- Guests are checked-in upon presentation of a valid photo ID at the reception desk and signature of the registration form.
- The Hotel Guest may not sublet the room to other people, even during the period for which they have paid.
- Visitors who are not checked-in guests of the Hotel may stay in hotel rooms from 7:00 am to 10:00 pm.
- The Hotel reserves the right to verify the validity of a credit card details or collect a cash deposit equivalent to the full booking amount.
- A reservation is secured, if a prepayment in the amount of not less than 30% of the total booking price is made within 14 days after submitting the reservation. Failure to pay the deposit may result in reservation cancellation.
- In the event of failure to cancel the reservation at least 3 days prior to the intended arrival or failure to arrive on the scheduled date, the deposit shall not be refunded.
- In the case of rescission within the checkin hours during the Guest's stay, the Hotel shall not reimburse the fee for the current night.
- The Hotel may refuse to accept the Guest, who, in the past, seriously infringed the Hotel Regulations, including damage to the Hotel property or harm to other guests, employees or other persons staying in the Hotel; or other-wise caused a disturbance to other guests or the Hotel personnel.

SERVICES

- The Hotel provides services according to its category and standard.
- The Hotel is obliged to ensure: good conditions for total and peaceful rest and relaxation, safe and secure stay, including the protection of personal data and privacy, professional and polite service, room cleaning and necessary repairs both during the Guest's absence, and in their presence should such a request be expressed or should it be required by the circumstances;
- Additionally, upon the request, the Hotel offers free of charge the following services: providing information related to stay or travelling, wakeup calls at a designated time, storing cash and valuables during the Guest's stay in the Hotel, storing guests' luggage and items bearing no signs of personal luggage outside the booking dates.

LIABILITY

- The Hotel shall not be liable for any loss or damage of bonds, cash, valuables or any objects of scientific or artistic value, unless these objects are deposited at the reception desk.
- The Hotel shall accept no liability for loss or damage to a car or any other vehicle belonging to the Guest.
- The Guest is required to notify the Hotel reception desk of any damage immediately after it has been noticed.
- The Hotel Guest shall be held financially liable for all damage to the hotel equipment and inventory that arises through the Guest or their visitors. The Hotel reserves the right to charge the Guest's credit card for any damage that is discovered after their departure.
- In case of violation of the provisions of these Rules and Regulations, the Hotel has the liberty to refuse to provide its services to the breaching person. Such a person shall be obliged to immediately comply with the Hotel requests in terms of any payments due for previously provided services or any possible damage, and to leave the facility.
- For safety reasons, the Guest is required to turn off the TV, lights, and taps, and take the room key card with them every time they leave the room.
- The Hotel shall have a statutory right of lien on the goods brought to the Hotel by the Guest in case of payment delays or failure to pay for the provided services.
- Children under the age of 12 must remain under constant supervision of their legal guardian at the Hotel. Any damage that arises through a child shall be the financial responsibility of their legal guardian.

GEGENSTAND DER ORDNUNG

- Die Vorschriften dieser Ordnung der hieren die Grundsätze der Dienstleistungen, der Verantwortung und des Aufenthalts im Hotel und sind ein integraler Bestandteil des Vertrages, der durch die Unterzeichnung des Anmeldeformulars sowie durch eine Reservierung oder die teilweise oder vollständige Bezahlung Ihres Aufenthaltes im Hotel abgeschlossen wird. Durch die vorgenannten Handlungen bestätigt der Hotelgast, dass er sich mit den Bedingungen der Ordnung vertraut gemacht hat und diese akzeptiert.
- Diese Vorschriften gelten für alle Gäste des Hotel Navigator.
- Das Rauchen ist im Hotel Navigator verboten. Das Rauchen ist nur im Außenbereich des Hotels gekennzeichneten Raucherbereichen erlaubt. Bei Verstößen gegen die oben genannten Bestimmungen drohen die Verhängung einer Geldstrafe. Die ungerechtfertigte Aktivierung der Brandschutzanlagen hat finanzielle Folgen in Höhe von 6 000 PLN.

ANMIETUNGSZEITRAUM

- Das Hotelzimmer wird jeweils für eine Nacht angemietet. Der Check-in erfolgt ab 15.00 Uhr, bis 11.00 Uhr des nächsten Tages muss der Hotelgast das Zimmer verlassen haben.
- Den Wunsch, seinen Aufenthalt über den bei der Ankunft angegebenen Zeitraum hinaus zu verlängern, sollte der Hotelgast bis 09.00 Uhr des letzten Anmietungsstages des Zimmers an der Rezeption melden.
- Das Hotel berücksichtigt den Wunsch der Aufenthaltverlängerung im Rahmen von verfügbaren Zimmern, allerdings kann dabei ein Wechsel des angemieteten Zimmers notwendig werden.

RESERVIERUNG UND ANMELDUNG

- Die Anmeldung des Hotelgastes erfolgt auf Vorlage eines Lichtbildausweises gegen einen Angestellten an der Rezeption sowie durch Unterzeichnung des Anmeldeformulars.
- Der Hotelgast darf das Hotelzimmer nicht an andere Personen weitergeben, auch dann nicht, wenn der Übernachtungszeitraum, für den der Aufenthalt im Hotel bereits bezahlt wurde, noch nicht abgelaufen ist.
- Personen, die nicht im Hotel angemeldet sind, können sich von 7.00 bis 22.00 Uhr in einem Hotelzimmer aufhalten.
- Das Hotel behält sich das Recht vor, bei der Anmeldung eine Autorisierung der Kreditkarte vorzunehmen oder eine Barkaution in Höhe der Gebühr für den gesamten Aufenthalt zu verlangen.
- Eine Reservierung gilt als garantiert, wenn innerhalb von 14 Tagen nach der Buchung eine Anzahlung in Höhe von mindestens 30% geleistet wird. Falls keine Anzahlungen geleistet werden, kann es u. U. zu einer Stornierung der Buchung kommen.
- Falls die Buchung nicht mindestens 3 Tage vor der Ankunft storniert wird oder falls der Hotelgast nicht zum geplanten Zeitpunkt im Hotel eintrifft, wird die Anzahlung nicht erstattet.
- Im Falle einer Stornierung im Laufe einer Übernachtung, wird die Gebühr für betreffende Nacht nicht erstattet.
- Das Hotel kann die Einquartierung eines Gastes verweigern, der während eines vorherigen Besuchs die Regeln des Hotels grob verletzt und Schäden am Hotelvermögen, Hotelgästen, Mitarbeitern des Hotels oder anderen sich im Hotel aufhaltenden Personen verursacht oder anderweitig den Aufenthalt von Hotelgästen oder das Funktionieren des Hotels Navigators gestört hat.

DIENSTLEISTUNGEN

- Das Hotel erbringt Dienstleistungen gemäß seiner Kategorie und seinem Standard.
- Das Hotel ist verpflichtet, für seine Gäste die folgenden Bedingungen sicherzustellen: vollständige und ungestörte Erholung der Gäste, Sicherer Aufenthalt, einschließlich der Vertraulichkeit bezüglich der Information über den Aufenthalt des Gastes, professionelle und freundliche Betreuung, Säuberung des Zimmers und unbedingt nötige Reparaturen an dessen Geräten nur während der Abwesenheit des Gastes - bei dessen Anwesenheit wird dies nur auf dessen Wunsch oder aufgrund zwingender Umstände erfolgen;
- Zusätzlich erbringt das Hotel auf Wunsch des Gastes unentgeltlich die folgenden Dienstleistungen: Erteilung von Informationen in Verbindung mit Aufenthalt und Reise, Wecken zu vorher vereinbarter Uhrzeit, Aufbewahrung von Geld und Wertgegenständen während des Aufenthaltes des Gastes im Hotel, Aufbewahrung von Gepäck und anderen, nicht als persönliches Gepäck zu wertenden Dingen auch zu Terminen außerhalb des Aufenthaltes des Gastes

HAFTUNG

- Das Hotel übernimmt keine Haftung für Verluste oder Schäden von Wertpapieren, Geld, Wertsachen oder Gegenständen von wissenschaftlichem oder künstlerischem Wert, wenn diese Gegenstände nicht an der Rezeption deponiert werden.
- Das Hotel haftet nicht für Schäden an oder Verlust von Autos oder anderen Fahrzeugen des Gastes.
- Der Gast sollte die Rezeption des Hotels unmittelbar nach deren Feststellung über Schäden informieren.
- Ein Hotelgast haftet materiell für alle Schäden oder die Zerstörung von Geräten und technischen Einrichtungen des Hotels, die durch sein Verschulden oder die Schuld ihm besuchender Personen verursacht werden. Das Hotel behält sich das Recht vor, die Kreditkarte des Gastes auch nach dessen Abreise zur Begleichung der Schäden zu belasten.
- Im Falle einer Verletzung der Vorschriften kann das Hotel demjenigen, der dafür verantwortlich ist, jegliche weitere Erbringung von Leistungen verweigern. Eine solche Person ist verpflichtet, unverzüglich den Forderungen des Hotels zu entsprechen, die Bezahlung aller bereits erbrachten Leistungen vorzunehmen, für eventuelle Schäden aufzukommen und das Hotel zu verlassen
- Jedes Mal, wenn der Gast sein Zimmer verlässt, sollte er aus Sicherheitsgründen den Fernseher abstellen, das Licht ausschalten und alle Wasserhähne zudrehen sowie die Hotelkarte mitnehmen, die den Zugang zum Hotelzimmer ermöglicht.

8. Dzieci poniżej 12-go roku życia powinny znajdować się na terenie Hotelu pod stałym nadzorem opiekunów prawnych. Opiekunowie prawni ponoszą odpowiedzialność materialną za wszelkie szkody powstałe w wyniku działania dzieci.

USTALENIA INNE

1. W hotelu obowiązuje zachowanie ciszy nocnej od godziny 22:00 do godziny 7:00.
2. Ze względu na bezpieczeństwo przeciwpożarowe zabronione jest używanie w pokojach grzałek, żelazek elektrycznych i innych podobnych urządzeń nie stancowych wyposażenia pokoju hotelowego.
3. Przedmioty osobistego użytku pozostawione przez wyjeżdżającego Gościa w pokoju hotelowym będą odesłane na adres wskazany przez Gościa na jego koszt. W przypadku nie otrzymania takiej dyspozycji, hotel przechowa te przedmioty przez 3 miesiące.
4. Karty wstępu do pokoju wydawane są wyłącznie osobom pełnoletnim.

Dziękujemy za zapoznanie się z regulaminem hotelowym oraz za jego przestrzeganie, które służy zapewnieniu spokojnego i bezpiecznego pobytu naszym Gościom.

Dyrekcja Hotelu Navigator

MISCELLANEOUS

1. The Hotel curfew is from 10.00 pm to 7.00 am of the following day.
2. For fire safety, it is forbidden to use heaters, irons and other appliances that are not part of the Hotel room equipment.
3. Any personal items left by the Guest in the room shall be shipped to the address indicated by the Guest at their expense. Unless specified otherwise, the Hotel shall store such objects for the period of 3 months.
4. Room access cards are issued only to adults

Thank you for reading and respecting our Hotel Rules and Regulations. We are positive it will help ensure a safe and comfortable stay for all our guests.

Navigator Hotel Administration

7. Das Hotel verfügt über ein gesetzliches Pfandrecht an dem Hotel den Gast in das Hotel mitgebrachten Gegenständen für den Fall von Zahlungsverzug für die Abrechnung seines Aufenthalts oder eines Ausbleibens der Bezahlung von Gebühren für erbrachte Leistungen.
8. Kinder unter 12 Jahren sollten sich im Hotel unter der ständigen Aufsicht von Erziehungs-berechtigten befinden. Ein Vormund haftet für alle von Kindern verursachten Schäden.

SONSTIGE BESTIMMUNGEN

1. Im Hotel gilt eine Nachtruhe in der Zeit von 22.00 Uhr bis 07.00 Uhr.
2. Wegen des Brandschutzes ist es verboten, im Zimmer Tauchsieder, elektrische Bügeleisen und ähnliche Geräte zu verwenden, die nicht zur Ausstattung des Hotelzimmers gehören.
3. Von einem Gast in einem Hotelzimmer hinterlassene persönliche Gegenstände werden auf dessen Kosten an eine durch ihn angegebene Adresse gesendet. Falls keine solche Adresse angegeben wird, wird das Hotel diese Gegenstände für 3 Monate aufbewahren.
4. Zimmerzufrittskarten werden nur an Erwachsene ausgegeben.

Wir danken Ihnen für das Lesen dieser Regeln für den Aufenthalt im Hotel und für deren Einhaltung, die dazu dient, allen unseren Gästen einen ruhigen und sicheren Aufenthalt zu gewährleisten.

Die Direktion des Hotel Navigator

INSTRUKCJA POSTĘPOWANIA-PRZECIWDZIAŁANIA POWSTANIU POŻARU W POMIĘSZCZENIACH HOTELU

Zapobieganie możliwości powstania pożaru

W celu nie dopuszczenia do powstania pożaru na terenie obiektu HOTELU-RESTAURACJI „NAVIGATOR” wszyscy klienci, goście są zobowiązani do przestrzegania następujących zasad bezpieczeństwa pożarowego. W obiektach i na terenie przylegającym do nich **zabronione jest** wykonywanie czynności, które mogą spowodować pożar, ułatwić jego rozprzestrzenianie się, utrudnić prowadzenie działań ratowniczych lub ewakuacji, a w szczególności:

- Używania otwartego ognia i palenie tytoniu poza miejscami wyznaczonymi przez dyrektora hotelu oznaczonymi napisami informacyjnymi.
- Spalania śmieci i odpadów w miejscu umożliwiającym zapalenie się w pobliżu materiałów i obiektów.
- Składowania materiałów palnych na drogach komunikacji ogólnej służących celom ewakuacji.
- Uniemożliwiania lub ograniczania dostępu do urządzeń przeciwpożarowych (hydranty, gaśnice itp.), wyjść ewakuacyjnych, wyłączników i tablic rozdzielczych prądu elektrycznego oraz głównych zaworów gazu.
- Ustawiania na klatkach schodowych jakichkolwiek przedmiotów utrudniających ewakuację.
- Zamykania drzwi ewakuacyjnych w sposób uniemożliwiający ich natychmiastowe użycie.
- Użytkowanie elektrycznych urządzeń ogrzewaczy ustawianych bezpośrednio na podłożu palnym z wyjątkiem urządzeń eksploatowanych zgodnie z warunkami technicznymi określonymi przez producenta.
- Stosowania na ostony punktów świetlnych materiałów palnych z wyjątkiem materiałów trudno zapalnych, jeżeli zostaną umieszczone w odległości co najmniej 0,05m od żarówki.
- Przeciążania instalacji elektroenergetycznych oraz eksploatowanie instalacji i urządzeń uszkodzonych.
- Używania-stosowania lub przechowywania materiałów pirotechnicznych w pomieszczeniach hotelu (np. sztuczne ognie) niebezpiecznych pożarowo poza miejscami wyznaczonymi przez dyrektora hotelu.
- Celowego niszczenia czujek, czujników, sygnalizatorów, wyłączników systemu pożarowego znajdującego się w obiekcie hotelu w poszczególnych pomieszczeniach hotelu – restauracji, lub celowego działania bezpodstawnego włączania ww. urządzeń
- UWAGA w sytuacji nadużycia ww. postanowień przez gości hotelu zostaną wyciągnięte konsekwencje finansowo prawne.
- W przypadku powstania pożaru należy zachować spokój, nie wywołując paniki i udać się do oznaczonych wyjść ewakuacji jednocześnie alarmując okrzykiem „PALI SIĘ, POŻAR!” współlokatorów i pracowników hotelu, uruchomić najbliższy ręczny ostrzegacz pożarowy lub telefonicznie zawiadomić straż pożarną.

NUMERY ALARMOWE - 998 bezpośrednio lub 112 - Poznań nr przekierowany do KP i PSP Nowy Tomyśl.

Zatwierdził:
Opracował:

PRZEDSIĘBIORSTWO HANDLOWO-USŁUGOWO-
SZKOLENIOWE „LEKTOR”
Mariusz Rupa
64-300 Nowy Tomyśl, ul. Kościuszki 70
kom. 697-210-220
REGON 634562431 NIP 788-132-77-55

HOTEL FIRE SAFETY PRECAUTIONS

Fire prevention

In order to prevent fire on the „NAVIGATOR” Hotel and Restaurant premises, all Customers and Guests are obliged to comply with the following fire safety regulations. In the facilities and in the adjacent areas, it is **forbidden** to perform any activities that may cause fire, facilitate fire spread, hinder rescue operations or evacuation. In particular, it is forbidden to:

- Use open fire and smoke outside the specially marked areas designated by the Hotel Administration,
- Burn refuse and other waste in hazardous areas near the Hotel facilities,
- Store combustible materials on public escape routes,
- Prevent or limit access to firefighting devices (hydrants, extinguishers etc.), emergency exits, shut-off switches, electric switchboards and major gas valves,
- Place any objects that might hinder evacuation on staircases,
- Close evacuation exit doors in the manner that prevents their immediate use,
- Use electrical heaters directly on flammable surface, with the exception of appliances operated according to the technical prescriptions specified by the manufacturer,
- Use light shades made of combustible materials except for flame retardant materials provided that they are placed at a distance of not less than 0.05 m (0.16 ft) from the bulb,
- Overload electric power systems or use damaged installations and devices,
- Use or store pyrotechnic materials (e.g. fireworks) which constitute a fire hazard on the Hotel premises, outside the areas designated by the Hotel Administration,
- Intentionally damage fire sensors, smoke detectors, signalling devices, fire alarm pushbuttons and firefighting system switches located in individual rooms of the Hotel-Restaurant complex, or purposefully and unjustifiably start these devices.
- NOTE: In the event of violation of these provisions, the Hotel Guest shall bear all financial and legal consequences.
- In case of fire, remain calm and avoid causing panic. Head towards the indicated emergency exits, alerting other guests and the Hotel personnel by shouting "FIRE". Trigger the nearest manual call point or use a phone to notify the fire brigade.

EMERGENCY NUMBERS-998 (direct) or 112-Poznań, to be automatically redirected to the District Police Headquarters and the District Headquarters of the State Fire Brigade in Nowy Tomyśl.

Approved by:
Prepared by:

PRZEDSIĘBIORSTWO HANDLOWO-USŁUGOWO-
SZKOLENIOWE „LEKTOR”
Mariusz Rupa
64-300 Nowy Tomyśl, ul. Kościuszki 70
kom. 697-210-220
REGON 634562431 NIP 788-132-77-55

BRANDSCHUTZORDNUNG FÜR DIE VERHÜTUNG VON BRÄNDEN IN DEN RÄUMLICHKEITEN DES HOTELS

Verhütung des Entstehens von Bränden dem Entstehen von Bränden im Gebäude des Hotel-Restaurants „NAVIGATOR” vorzubeugen, sind alle Kunden und Gäste zur Einhaltung der folgenden Brandschutzregeln verpflichtet. Im Gebäude und dem angrenzenden Grundstück sind alle solchen Aktivitäten **verboten**, die zu einem Brand führen, dessen Ausbreitung vereinfachen sowie die Durchführung von Rettungs – und Evakuierungsmaßnahmen erschweren können, und zwar insbesondere:

- Verwendung offenen Feuers und das Rauchen außerhalb von durch den Hoteldirektor mit besonderen Kennzeichnungen versehenen Orten,
- Verbrennung von Müll und Abfall an solchen Orten, die eine Entzündung von sich in der Nähe befindlichen Materialien und Geräten möglich machen,
- Lagerung von brennbaren Materialien auf allgemeinen Wegen und Gängen, die für Evakuierungszwecke genutzt werden,
- Unterbindung oder Erschwerung des Zugriffs auf Feuerlöscheinrichtungen (Hydranten, Feuerlöscher, etc.), Notausgänge, Notschalter und Verteilereinrichtungen des elektrischen Stroms und des Hauptgasventils,
- Abstellen jederweder Objekte in Treppen-häusern, die eine Evakuierung behindern können
- Verschließen von Notfallausgängen auf eine solche Weise, die ihre sofortige
- Verwendung unmöglich machen, Verwendung von elektrischen Heizungen direkt auf entflammaren Oberflächen, mit Ausnahme von Geräten, die in Übereinstimmung mit den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen betrieben werden,
- Ablegen von brennbaren Materialien auf dem Gehäuse von Lichtquellen, mit Ausnahme von schwer entzündlichen Materialien, wenn sie in einem Abstand von mindestens 0,05 m von der Glühbirne angebracht sind
- Überlastung der elektrischen Installation und der Betrieb von beschädigten Anlagen und Geräten
- Verwendung oder Lagerung von feuergefährlichen Feuerwerkskörpern (z.B. Feuerwerk) in Räumlichkeiten des Hotels außerhalb der vom Hoteldirektor dafür bezeichneten Orte,
- Vorsätzliche Zerstörung von Detektoren, Sensoren, Signalgebern und Notschaltern des Brandschutzsystems in einzelnen Räumlichkeiten des Hotelgebäudes und des Restaurants, oder die vorsätzliche und grundlose Auslösung der oben genannten Geräte,
- ACHTUNG: Im Falle missbräuchlicher Anwendung der oben genannten Bestimmungen durch Gäste werden diese rechtlich und finanziell zur Rechenschaft gezogen.
- Im Brandfall verhalten Sie sich ruhig, lösen Sie keine Panik aus und begeben Sie sich zu den dafür vorgesehenen Notausgängen - gleichzeitig alarmieren Sie andere Hotelgäste und Mitarbeiter des Hotels durch den Ruf „PALI SIĘ, POŻAR!” („FEUER, ES BRENNT!"), betätigen Sie den nächstgelegenen manuellen Brandmelder oder informieren Sie telefonisch die Feuerwehr.

NOTFALLRUFNUMMERN – direkt 998 oder 112 - Poznań: die Nummer führt zur Weiterleitung an die Kreisleitstelle der Stadtlichen Feuerwehr von Nowy Tomyśl.

Bestätigt durch:
Erstellt von:

PRZEDSIĘBIORSTWO HANDLOWO-USŁUGOWO-
SZKOLENIOWE „LEKTOR”
Mariusz Rupa
64-300 Nowy Tomyśl, ul. Kościuszki 70
kom. 697-210-220
REGON 634562431 NIP 788-132-77-55

REGULAMIN BASENU HOTELU NAVIGATOR

1. Wstęp na basen odbywa się na podstawie identyfikatora Elektronicznego Systemu Obsługi Klienta.
2. Z basenu mogą korzystać osoby dorosłe oraz dzieci od lat 3 wyłącznie pod opieką osoby dorosłej.
3. Klucz do szafki basenowej dostępny jest w recepcji. Zostanie on wydany na życzenie Klienta.
4. Basen czynny jest codziennie dla gości hotelowych w godzinach od 07:00 do 22:00.
5. Czas otwarcia basenu może ulec zmianie z przyczyn organizacyjnych.
6. Najgłębsza część niecki basenowej wynosi 1,35m.
7. Przed wejściem na halę basenu użytkownicy zobowiązani są do skorzystania z szatni, tj. do zamiany obuwia na czyste obuwie płazowe, pozostawienia okryć wierzchnich, przebrania się w strój kąpielowy/kapielewki.
8. Osobom korzystającym z basenu i/lub jacuzzi zaleca się noszenie czepka.
9. W szatni należy pozostawić urządzenia mogące ulec uszkodzeniu (telefony komórkowe, zegarki itp.) oraz elementy o ostrych krawędziach mogące stanowić zagrożenie (biżuteria). Zaleca się pozostawianie cennych przedmiotów w domu lub w pokoju hotelowym celem zmniejszenia ryzyka kradzieży. Za rzeczy zaginione lub skradzione obsługa Hotelu Navigator nie ponosi odpowiedzialności.
10. Przed skorzystaniem z kompleksu basenowego należy skorzystać z prysznica oraz dokonać dezynfekcji stóp.
11. Z prysznica należy korzystać po każdorazowym skorzystaniu z toalety.
12. Na teren kompleksu basenowego zabrania się wnoszenia żywności, napojów oraz elementów/artykułów ostrych, niebezpiecznych, a w szczególności szklanych (w tym kosmetyków w szklanych opakowaniach).
13. Zabrania się korzystania z kompleksu basenowego dzieciom do lat 10 bez opieki osoby dorosłej.
14. Dzieci do lat 3 mogą korzystać z basenu tylko w specjalnych pieluchomajtkach.
15. Z basenu nie wolno korzystać osobom które:
 - są nietrzeźwe lub są pod wpływem środków odurzających
 - są w złym stanie zdrowia, który może stanowić zagrożenie dla nich lub dla innych
 - chorują na górne drogi oddechowe lub posiadają trudności w oddychaniu
 - posiadają niezagojone rany lub choroby skóry np. grzybica, liszaje
 - są uczulone na środki dezynfekujące
 - posiadają choroby układu wydalania
 - cierpią na choroby związane z niewydolnością układu krążenia
 - cierpią na padaczkę
 - chorują na choroby zakaźne
16. Osoby znajdujące się w złym stanie zdrowia, sprawności bądź samopoczucia, a także kobiety w ciąży, powinny korzystać z basenu i jego urządzeń ze szczególną ostrożnością, stosownie do ich stanu zdrowia. Hotel Navigator nie ponosi odpowiedzialności za skutki zdrowotne spowodowane korzystaniem z basenu przez te osoby.
17. Na terenie kompleksu basenowego kategorycznie zabrania się:
 - biegania,
 - skoków do wody
 - spożywania napojów alkoholowych
 - spożywania żywności oraz żucia gumy
 - wszczynania fałszywych alarmów
 - pozostawiania małych dzieci bez opieki.
18. W przypadku grup zorganizowanych za skutki zachowań uczestników odpowiedzialność ponosi opiekun grupy.
19. Osoba, która celowo lub mimowolnie zanieczyściła basen będzie obciążona kosztami wymiany wody w basenie. W przypadku dzieci odpowiedzialność poniesie opiekun dziecka.
20. Wejście na teren hali basenowej jest równoznaczne z zapoznaniem się i akceptacją zasad zapisanych w Regulaminie Basenu Navigator.

NAVIGATOR HOTEL SWIMMING POOL RULES AND REGULATIONS

1. All people entering the pool area shall provide an identifier, as registered in the Electronic Customer Care System.
2. The swimming pool can profit adults and children as of 3 years only under the supervision of an adult.
3. Locker keys are available at the reception desk. They are distributed upon the Customer's request.
4. The pool opening hours for the Hotel Guests are from 07.00 am to 10.00pm every day.
5. All times may be subject to change due to organisational reasons.
6. The pool is 1.35m (4.4ft) deep at its deepest point.
7. Before entering the pool area, Customers are requested to use the changing rooms, i.e. change shoes into clean beach footwear, leave coats, wear proper swimming attire (swimsuit/trunks).
8. When using the pool and/or jacuzzi, it is recommended to wear a swimming cap.
9. Any easily damaged devices (mobile phones, watches, etc.), and potentially dangerous sharp edged items (jewellery) must be left in the changing rooms. To avoid theft, it is recommended to leave all valuable objects at home or in the Hotel room. The Navigator Hotel personnel shall not be held liable for any lost or stolen property.
10. Before using the swimming pool complex, visitors are requested to take a shower and disinfect their feet.
11. A shower should be taken after each toilet use.
12. Food and beverages as well as any sharp or dangerous items/articles, especially glass (including cosmetics in glass packaging), are not allowed in the pool area.
13. Children under the age of 10 are not allowed to use the swimming pool complex if unaccompanied by an adult.
14. Children under the age of 3 may not use the pool unless they wear special nappin pants.
15. It is not permitted to use the pool by people who:
 - are under the influence of alcohol or drugs
 - are in ill health, possibly jeopardising the safety of themselves or others
 - suffer from upper respiratory tract diseases or experience breathing difficulties
 - have open wounds or skin conditions e.g. mycosis, lichens
 - are allergic to disinfectants
 - have excretory system diseases
 - suffer from circulatory system related cardiovascular diseases
 - suffer from epilepsy
 - suffer from communicable diseases
16. Persons of ill health, reduced mobility or feeling unwell, as well as pregnant women should use the pool facilities with particular care, depending on their current health condition. The Hotel Navigator shall accept no liability for any health effects these users may experience at the pool.
17. At the swimming pool complex, it is strictly forbidden to:
 - run,
 - jump into the water,
 - consume alcoholic beverages,
 - consume food or chew gum,
 - raise false alarms,
 - leave young children unattended,
18. In case of organised groups, any effects of its members' conduct shall be the responsibility of the group leader.
19. A person who intentionally or involuntarily contaminates the pool area shall bear the expenses of changing the pool water. In case of children, the responsibility shall be assumed by the child's guardian.
20. Entering the site is considered synonymous to the reading and acceptance of the Navigator Hotel Swimming Pool Rules and Regulations.

BENUTZUNGSORDNUNG DES SCHWIMMBADS DES HOTEL NAVIGATOR

1. Der Zutritt zum Schwimmbad erfolgt auf Vorlage der Identifikationskarte des elektronischen Systems des Kundenservice im Hotel.
2. Das Schwimmbad darf von Erwachsenen und Kinder ab 3 Jahren genutzt werden. Kinder dürfen das Schwimmbad nur unter Aufsicht einer Erwachsenen benutzen.
3. Der Schlüssel für den Schrank im Schwimmbad ist an der Rezeption erhältlich. Er wird Ihnen auf Wunsch ausgehändigt.
4. Das Schwimmbad ist für Gäste täglich in der Zeit von 07:00 Uhr bis 22:00 Uhr geöffnet.
5. Die Öffnungszeiten des Schwimmbads können aus organisatorischen Gründen variieren.
6. Der tiefste Teil des Beckens ist 1,35 m tief.
7. Vor dem Betreten der Schwimmhalle müssen Benutzer vom Umkleideraum Gebrauch machen, um Straßenschuhe gegen saubere Badeschuhe auszutauschen und die Oberbekleidung abzulegen. Der Schwimmbadbereich darf nur in einem Badeanzug bzw. in Badebekleidung betreten werden.
8. Den Pool und / oder einen Jacuzzi nutzenden Personen wird empfohlen, eine Badekappe fragen.
9. In der Umkleidekabine sind solchen Geräte, die durch die Nutzung des Schwimmbades beschädigt werden können (Mobiltelefone, Uhren, etc.), sowie Gegenstände mit scharfen Kanten, die eine Bedrohung darstellen könnten (Modeschmuck), zu hinterlassen. Es wird empfohlen, Wertsachen zu Hause oder in einem Hotelzimmer zu lassen, um die Diebstahlgefahr zu verringern. Das Personal des Hotel Navigator übernimmt keine Haftung für verloren gegangene oder gestohlene Gegenstände.
10. Bevor Sie vom Schwimmbad Gebrauch machen, müssen Sie sich duschen und Ihre Füße desinfizieren.
11. Nach jeder Benutzung der Toilette ist erneut eine Dusche zu nehmen.
12. Es ist verboten, Lebensmittel, Getränke und scharfe, gefährliche Gegenstände oder Artikel - insbesondere solche aus Glas (einschließlich Kosmetika in Glasbehältern) - in das Schwimmbad mitzubringen.
13. Kinder unter 10 Jahren dürfen das Schwimmbad nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen.
14. Kinder unter 3 Jahren dürfen das Schwimmbad nur unter Verwendung besonderer Windeln nutzen.
15. Die Benutzung des Schwimmbades ist solchen Personen untersagt, die:
 - betrunken sind oder unter Einfluss von Drogen stehen
 - einen schlechten Gesundheitszustand aufweisen und eine Bedrohung für sich selbst oder für andere darstellen können
 - unter Erkrankungen der oberen Atemwege oder Atembeschwerden leiden
 - nicht verheilte Wunden oder Hauterkrankungen, z.B. Fußpilz und Fußflechte, aufweisen
 - allergisch gegen Desinfektionsmittel sind
 - unter Hamwegserkrankungen leiden
 - an Erkrankungen des Kreislaufsystems leiden
 - unter Epilepsie leiden
 - an Infektionskrankheiten erkrankt sind
16. Personen, die unter einem schlechten Gesundheitszustand, mangelnder Fitness oder Wohlbefinden leiden, sowie Schwangere sollten vom Schwimmbad und dessen Ausstattung nur mit größter Vorsicht und unter Berücksichtigung ihres Gesundheitszustands Gebrauch machen. Das Hotel Navigator haftet nicht für gesundheitliche Folgen einer Nutzung des Schwimmbades.
17. Im Bereich des Schwimmbades ist es kategorisch verboten:
 - zu rennen,
 - ins Wasser zu springen,
 - alkoholische Getränke zuzunehmen
 - Lebensmittel zu essen oder Kaugummi zu kauen,
 - Fehlarmede auszulösen,
 - Kleinkinder ohne Aufsicht zu lassen,
18. Im Falle von Gruppen haftet der Betreuer für die Folgen des Verhaltens der Mitglieder der Gruppe.
19. Eine Person, die absichtlich oder unabsichtlich das Schwimmbad verschmutzt, trägt die Kosten für den Ersatz des Wassers des Schwimmbades. Im Falle von Kindern haften deren Erziehungsberechtigten.
20. Das Betreten des Schwimmbades ist gleichbedeutend mit dem Lesen und Akzeptieren der in der Benutzungsordnung des Schwimmbades des Hotel Navigator festgelegten Grundsätze.



REGULAMIN SAUN HOTELU NAVIGATOR

- Przed wejściem na teren strefy saun Klient zobowiązany jest do zapoznania się z instrukcją korzystania z saun.
- Prawo do samodzielnego korzystania z sauny i łaźni mają Klienci, którzy ukończyli 18 rok życia.
- Dzieci i osoby niepełnoletnie mogą korzystać z sauny i łaźni tylko pod opieką rodziców.
- Przed wejściem do pomieszczenia saun należy bezwzględnie zdjąć obuwie basenowe.
- W pomieszczeniach saun zabrania się stosowania własnych olejków zapachowo - eterycznych i innych środków.
- Sauny powinny być wykorzystywane zgodnie z ich przeznaczeniem, wyłącznie jako forma odnowy biologicznej.
- Nie wolno niszczyć wyposażenia i zanieczyszczać kabiny sauny oraz natyśków.
- Obsługa Hotelu Navigator ma prawo i obowiązek kontroli czystości i sprawności urządzeń sauny i łaźni w każdej chwili, nawet w czasie korzystania z saun przez Klientów.
- Zabrania się wnoszenia do saun ostрых przedmiotów, własnego sprzętu oraz spożywania alkoholu, posiłków.
- Podczas pobytu w saunach Klient jest zobowiązany do stosownego, kulturalnego zachowania.
- Klienci, których stan wskazuje na spożycie alkoholu, środków odurzających i dopingowych, będą wyproszeni z sauny i łaźni.
- Korzystanie z sauny po obfitym posiłku nie jest wskazane.
- Przed wejściem do sauny należy zdjąć wszystkie przedmioty metalowe, gdyż mogą stać się przyczyną poparzeń ciała.
- W celu przystosowania układu krążenia do prawidłowego funkcjonowania w pozycji stojącej, wskazane jest w ostatnich 23 minutach przebywania w saunie przyjęcie pozycji siedzącej z opuszczonymi nogami.
- Stosować stopniowe ochłodzenie organizmu, gdyż gwałtowne ochłodzenie ciała jest szkodliwe.
- Zabrania się korzystania z basenu bezpośrednio po wyjściu z saun, uprzednio należy skorzystać z prysznicza.
- Zabrania się korzystania z saun kobietom w czasie menstruacji
- W czasie i po korzystaniu z saun przeciwwskazane jest podejmowanie wysiłku fizycznego.
- Wejście do sfer saun jest równoznaczne z zapoznaniem się i akceptacją zasad zapisanych w Regulaminie Saun Hotelu Navigator.

Życzymy miłego pobytu.
Dyrekcja Hotelu Navigator

SWIMMING POOL AND SAUNAS RULES AND REGULATIONS

NAVIGATOR HOTEL SAUNA RULES AND REGULATIONS

- Before entering the sauna zone, visitors are requested to consult the instructions for sauna use.
- Only adult Customers (older than 18 years of age) are entitled to use sauna and bath without supervision.
- Children and minors can use sauna and bath only if accompanied by their parents.
- Before entering the sauna facilities, it is obligatory to remove the pool footwear.
- It is not allowed to use personal essential oils or other cosmetics in sauna.
- Saunas should be used for their intended purpose, i.e. exclusively as a form of biological regeneration.
- It is forbidden to destroy the equipment or contaminate the sauna cabins and showers.
- The Hotel Navigator personnel have the right and duty to inspect cleanliness and functioning of the sauna and bath equipment at all times, even when the facilities are in use by Customers.
- It is not permitted to bring any sharp objects, personal equipment or food and alcoholic beverages to the sauna premises.
- Customers are required to behave properly when in sauna.
- Customers who appear to have been using alcohol, drugs and doping substances shall be asked to leave the sauna and bath area.
- Using sauna after a solid meal is not recommended.
- Before entering sauna, Customers are required to remove any metal objects, to avoid the risk of skin burns.
- In order to prepare the circulatory system to properly function in the standing position, it is recommended to spend the last 2-3 minutes in sauna sitting with the feet down.
- Cool down gradually, as a sudden drop in the body temperature may cause harmful side effects.
- After sauna, it is forbidden to use the swimming pool, without taking a shower first.
- Women during menstruation are requested not to use sauna.
- It is recommended to avoid any physical activity during and after sauna use.
- Entering the site is considered synonymous to the reading and acceptance of the Navigator Hotel Sauna Rules and Regulations.

We wish you a pleasant stay.
Navigator Hotel Administration

BENUTZUNGSORDNUNG DES SCHWIMMBADS UND DER SAUNEN

BENUTZUNGSORDNUNG DER SAUNEN
DES HOTEL NAVIGATOR

- Vor dem Betreten des Saunabereichs ist der Kunde verpflichtet, die Nutzungsregeln der Sauna zu lesen.
- Das Recht auf selbstständige Nutzung der Sauna und des Bades haben Kunden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben.
- Kinder und Jugendliche können die Sauna und das Dampfbad nur in der Obhut ihrer Eltern benutzen.
- Vor Eintritt in die Saunakabine müssen Badeschuhe unbedingt ausgezogen werden.
- In den Räumlichkeiten der Saunen ist die Verwendung eigener Duft und ätherischer Öle sowie anderer Mittel verboten.
- Saunen sollte nur gemäß ihrem Nutzungszweck und als Form von Wellness verwendet werden.
- Die Beschädigung von Geräten und die Verunreinigung der Verunreinigung der Saunakabinen und Duschen ist untersagt.
- Das Personal des Hotel Navigator hat das Recht und die Pflicht, die Sauberkeit und die Funktionsfähigkeit der Sauna und Badeanlagen jederzeit zu überwachen, auch während der Nutzung der Saunen durch Kunden.
- Es ist verboten, scharfe Gegenstände und eigene Ausrüstung sowie Alkohol oder Mahlzeiten in die Sauna mitzubringen.
- Während des Aufenthalts in der Sauna ist der Kunde zu einem entsprechenden, zivilisierten Verhalten verpflichtet.
- Kunden, deren Zustand den Konsum von Alkohol, Drogen oder Aufputschmitteln vermuten lässt, werden zum Verlassen des Bades und der Sauna aufgefordert.
- Die Nutzung der Sauna nach einer schweren Mahlzeit ist nicht ratsam.
- Vor dem Betreten der Sauna entfernen Sie bitte alle Gegenstände aus Metall, da diese zu Verbrennungen des Körpers führen können.
- Um den Kreislauf auf die richtige Funktionieren in einer stehenden Position vorzubereiten, ist es in den letzten 2-3 Minuten des Aufenthalts in der Sauna angezeigt, in aufrechter Position mit hängenden Beinen zuzusitzen.
- Kühlen Sie Ihren Körper nur allmählich ab. Eine zu schnelle Abkühlung des Körpers kann schädlich sein.
- Es ist verboten, das Schwimmbad unmittelbar nach dem Verlassen der Sauna zu benutzen. Zunächst müssen Sie eine Dusche nehmen.
- Die Nutzung der Sauna durch Frauen während ihrer Menstruation ist verboten.
- Während und nach der Benutzung der Sauna sollten Sie körperliche Anstrengungen vermeiden.
- Das Betreten des Saunabereichs ist gleichbedeutend mit dem Lesen und Akzeptieren der in der Benutzungsordnung der Saunen des Hotel Navigator festgelegten Grundsätze.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt!
Die Direktion des Hotel Navigator

REGULAMIN SPA HOTELU NAVIGATOR

- Prosimy o przybycie na zabieg do SPA na 10 minut przed umówionym czasem wizyty. W przypadku spóźnienia się na zabieg z winy Gościa, czas spóźnienia zostaje odliczony od łączącego czasu zabiegu.
- SPA jest strefą ciszy i relaksu, dlatego prosimy o:
 - Nie używanie telefonu komórkowego
 - Nie palenie tytoniu
 - Niespożywanie napojów alkoholowych lub innych środków odurzających podczas przebywania na terenie SPA
- W celu zwiększenia efektywności i bezpieczeństwa zabiegów zalecamy:
 - Poinformować przed zabiegiem o ewentualnych przeciwwskazaniach
 - Korzystać z basenu, jacuzzi i sauny zawsze przed zabiegami
 - Unikać obfitych posiłków na minimum godzinę przed zabiegiem
 - Unikać depilacji minimum jeden dzień przed zabiegiem
- Najwagradniejszym strojem osoby udającej się na zabieg jest szlafrok. Bielizna zabiegowa przygotowana jest w gabinecie zabiegowym.
- Obsługa SPA zastrzega sobie prawo do przerwania zabiegu, jeśli spotka się z zachowaniem nieadekwatnym do miejsca, w którym się znajduje.
- Gość Hotelu Navigator może wydać dyspozycję przeniesienia obciążenia za produkty i usługi zakupione w SPA na pokój, w którym jest zameldowany. Rachunek ten zostanie uregulowany w dniu wyjazdu z Hotelu.
- Osoby korzystające wyłącznie ze SPA i niebędące Gośćmi hotelowymi, regulują należność w Recepcji hotelowej - bezpośrednio po zakończeniu zabiegu.
- W przypadku nieopowiadania się na zarezerwowane zabiegi zostanie naliczona opłata w wysokości 100% wartości zabiegu.
- W przypadku odwołania zabiegu na mniej niż 3 godziny przed zarezerwowanym terminem zostanie naliczona opłata w wysokości 50% kosztu zabiegu. Bez kosztów odwołania zabiegu można dokonać do 3 godzin przed planowanym zabiegiem.
- Na zabiegi zapraszamy osoby powyżej 16 roku życia.
- Hotel nie ponosi odpowiedzialności za rzeczy pozostawione przez Gości w strefie SPA.
- Goście korzystający z usług SPA jednocześnie akceptują obowiązujący regulamin.

SPA RULES AND REGULATIONS

HOTEL NAVIGATOR SPA RULES AND REGULATIONS

- Please come to SPA treatments 10 minutes before the agreed time of the visit. If the Guest is late for the treatment, the delay time will be deducted from the total treatment time.
- SPA is a zone of silence and relaxation, so please:
 - Don't use a mobile phone
 - Don't smoking
 - Don't take alcoholic beverages or other intoxicants while staying in the SPA
- In order to increase the effectiveness and safety of treatments, we recommend to:
 - Inform the therapist about any contraindications before the treatment
 - Use the swimming pool, jacuzzi and saunas always before the treatments
 - Avoid heavy meals at least an hour before the treatment
 - Avoid depilation at least one day before the treatment
- The most comfortable outfit for the person going for a treatment is a bathrobe. Treatment underwear will be prepared in the treatment room.
- The SPA staff reserves the right to discontinue the treatment if they encounter inappropriate behaviour.
- Hotel Navigator Guest may decide to transfer the costs of SPA products and treatments to the account of the room in which they are checked-in. This invoice will be paid on the day of departure from the Hotel.
- Guests using only the SPA and not checked-in at the hotel pay their bill at the hotel reception - immediately after the end the treatment.
- In case of failure to show up for the booked treatment a fee of 100% of the value of the booked treatment will be charged.
- In case of cancellation less than 3 hours before the booked date, a fee of 50% of the value of the booked treatment will be charged. The free of charge cancellation is up to 3 hours before the booked date.
- Treatments are intended for people over 16 years old.
- The Hotel is not responsible for items left by Guests in the SPA area.
- Guests using the SPA services simultaneously accept the applicable regulations.

BENUTZUNGSORDNUNG DES SPA

BENUTZUNGSORDNUNG DES SPA DES HOTEL NAVIGATOR

- Bitte kommen Sie zu SPA-Behandlungen 10 Minuten vor Ihrem Termin. Sollten Sie durch Ihr Verschulden zu spät zur Behandlung kommen, wird die Verzögerungszeit von der Gesamtbehandlungszeit abgezogen.
- SPA ist eine Ruhe- und Relaxationszone, so wird folgendes erbeten:
 - Verzicht auf Handybenutzung
 - Einstellen des Rauchens
 - Während des Aufenthalts im SPA keine alkoholischen Getränke oder andere Rauschmittel einzunehmen.
- Um die Behandlungseffizienz und -sicherheit zu erhöhen, empfehlen wir:
 - Vor der Behandlung eventuelle Kontraindikationen mitzuteilen
 - Schwimmbad, Jacuzzi und Saunas immer vor den Behandlungen zu benutzen
 - Mindestens eine Stunde vor der Behandlung schwere Mahlzeiten zu vermeiden
 - Mindestens einen Tag vor der Behandlung eine Haarentfernung zu vermeiden
- Das komfortabelste Bekleidungsstück für eine Person, die sich zur Behandlung meldet, ist ein Bademantel. Die Behandlungsunterwäsche wird im Behandlungsraum bereitgestellt.
- SPA-Personal behält sich das Recht vor, die Behandlung zu unterbrechen, wenn das Personal auf ein Verhalten trifft, das unangemessen ist.
- Der Gast des Hotel Navigator kann eine Übertragung des Belastung für die im SPA erworbenen Produkt und Dienstleistungen auf das Zimmer, in dem er angemeldet ist, veranlassen. Die fällige Rechnung wird am Tag der Abreise aus dem Hotel beglichen.
- Personen, die nur das SPA nutzen und keine Hotelgäste sind, entrichten die Gebühr am der Hotelrezeption - unmittelbar nach Abschluss der Behandlung.
- Bei Nichterscheinen zur gebuchten Behandlung wird eine Gebühr in Höhe von 100% des Wertes der gebuchten Behandlung erhoben.
- Bei einer Stornierung weniger als 3 Stunden vor dem gebuchten Termin wird eine Gebühr von 50% des Wertes der gebuchten Behandlung erhoben. Die kostenfreie Stornierung erfolgt bis 3 Stunden vor dem gebuchten Termin.
- Zu Behandlungen laden wir Personen im Alter von über 16 Jahren ein.
- Das Hotel haftet nicht für Gegenstände, die von den Gästen im SPA-Bereich zurückgelassen werden.
- Hotelgäste, die gleichzeitig die Serviceleistungen des SPA nutzen, erklären sich mit den geltenden Bestimmungen einverstanden.

